



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/16  
28 December 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ  
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Берн, 26-30 марта 2007 года  
Пункт 5 предварительной повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВOK В МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ\*

Приемлемость знаков с небольшими отличиями

Передано Европейским советом химической промышленности (ЕСФХП)

Справочная информация

1. На последней сессии Совместного совещания, состоявшейся в сентябре 2006 года, ЕСФХП представил неофициальный документ INF.10 о приемлемости - для целей наземных перевозок - знаков, отвечающих требованиям МКМПОГ и ТИ ИКАО, несмотря на тот факт, что они имеют небольшие отличия от знаков, предусмотренных в МПОГ/ДОПОГ и Типовых правилах ООН. Были выявлены следующие основные

---

\* Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2007/16.

различия: разная ширина вертикальных полос на знаках № 4.1 и 9, изображение "руки" на знаке № 8 и присутствие горизонтальной линии на знаке № 9. Другим, более недавним примером является новый знак № 5.2: в Типовых правилах ООН, МПОГ и ДОПОГ в верхней половине этого знака имеется белая линия и белый символ, в то время как в МКМПОГ в верхней половине знака имеется черная линия.

2. Химические компании сообщили о том, что ввиду этих различий компетентные органы предъявляют претензии и налагают штрафы во время проверок в процессе наземных перевозок.

3. Хотя Совместное совещание и признало существование этой проблемы, оно не приняло представленное предложение, а предпочло включить в доклад замечание о том, что изменения, обусловленные "наличием различий в МКМПОГ и ТИ ИКАО не должны влечь за собой применение санкций контролирующими органами". Вместе с тем Совещание согласилось в дальнейшем рассмотреть незначительные различия или отклонения на основе конкретных примеров.

4. ЕСФХП считает, что примеры таких различий уже были представлены (см. выше) и что соответствующее положение в официальных текстах МПОГ/ДОПОГ является все же более предпочтительным по сравнению с замечанием, сделанным в докладе, поскольку это обеспечивает правовую основу в случае расхождений в толковании.

#### Предложение

5. На основе текстов по тому же вопросу, содержащихся в правилах перевозок, предлагаются два альтернативных варианта.

#### Вариант 1

6. На основе аналогичного текста пункта 1.9.5.3.3 правил ДОПОГ 2007 года в отношении туннелей, который касается возможного изменения знаков и символов, ЕСФХП предлагает добавить в пункт 5.2.2.2.1 предложение следующего содержания:

"Незначительные изменения в этом отношении являются приемлемыми при том условии, что они не затрагивают основного смысла и существенных характеристик знаков, например соответствующих знаков, используемых другими видами транспорта".

Вариант 2

7. На основе примечания, содержащего в пункте 7.2.2.3.1 Правил перевозки опасных грузов ИАТА, ЕСФХП предлагает добавить в пункт 5.2.2.2.1 примечание такого же содержания:

"Незначительные изменения в изображении символов на знаках или иные различия, например в ширине вертикальных полос на знаках, приведенных в настоящих правилах или в правилах других видов транспорта, которые не затрагивают очевидного значения знака, являются приемлемыми. Например, рука, изображенная на знаке класса 8, может быть выполнена с затемнением или без него, крайние правые и левые вертикальные полосы на знаках класса 4.1 и класса 9 могут доходить до кромки знака или у кромки знака может оставаться белое пространство и т.д."

Обоснование

8. При электронной обработке заказов компании предпочитают печатать знаки, которые содержат информацию, требуемую всеми видами транспорта, а также маркировку, используемую в соответствии с директивами ЕС: это обеспечивает весьма гибкую систему, не зависящую от того, какой вид транспорта будет использоваться на последующих этапах перевозки.

---